

УДК 802.0-5(045)

ЭТОФИЗИОЛОГИЧЕСКИЕ МИШЕНИ МАНИПУЛЯЦИИ В ПОЛИТИЧЕСКОМ ДИСКУРСЕ (НА ПРИМЕРЕ ТЕКСТОТИПА ПРЕДВЫБОРНОЙ АГИТАЦИОННОЙ РЕЧИ)

© 2010 А.В.Антонова

Оренбургский государственный университет

Статья поступила в редакцию 16.11.2009

В статье предпринимается попытка классификации мишеней манипуляции в политическом дискурсе на основе инстинктов реципиентов и физиологических особенностей их восприятия. Выделяются такие уровни восприятия манипулятивных сообщений, как эторесептивный, экстероресептивный, интероресептивный, проприоресептивный. Анализируются спациальные, темпоральные и кинестетические особенности восприятия информации.

Ключевые слова: манипуляция, этофизиологические мишени манипуляции; эторесептивный уровень восприятия; экстероресептивный уровень восприятия; интероресептивный уровень восприятия; проприоресептивный уровень восприятия; реципиент; продуцент.

Условия функционирования в политическом дискурсе такого текстотипа, как предвыборная агитационная речь, а также сами причины его возникновения, позволяют исследователям сделать вывод о том, что данный вид текстотипа обладает манипулятивной направленностью а priori, то есть изначально создается с целью реализации определенного перлокутивного эффекта на коллективного реципиента. Данный текстотип является формально монологическим, и, будучи выполненным продуцентом-политиком от первого лица единственного числа в индикативе активе, чаще всего представляет собой сложный манипулятивный речевой акт, состоящий из нескольких речевых ходов, представленных микротекстами, каждый из которых содержит свои средства выражения трех основных интенциональных компонентов (информативного, собственно коммуникативного и персуазивного)¹. Кроме того, каждый из микротекстов содержит определенные вербальные средства реализации манипулятивной интенции, которая, согласно особенностям функционирования политических текстотипов, является доминирующей в подобном виде сообщениях. Анализ исследуемых текстотипов показывает, что существует три достаточно больших группы мишеней, которые продуценты предвыборной агитационной речи используют для реализации манипулятивного

намерения: этофизиологические, эволюционно-социальные и дискурсивно обусловленные.

К этофизиологическим мишеням (от греч. *ethos* – характер, нрав; *physis* – природа), можно отнести факторы воздействия, касающиеся природы человека – его инстинкты, рефлексy, ощущения и т.п. В свете многообразия последних, личность реципиента, как и сама интенция, реализуемая в комплексном речевом акте манипуляции, представляется нам сложной и многоуровневой. Так, принимая во внимание этофизиологический аспект личности реципиента, можно выделить несколько уровней восприятия информации.

1) *Эторесептивный уровень*. Данный уровень восприятия манипулятивного сообщения связан с мишенями, касающимися инстинктивных поведенческих реакций человека. В настоящее время существует несколько классификаций наследственно детерминированных и приобретенных форм поведения человека, наиболее полной и разработанной из которых принято считать классификацию, предложенную П.В.Симоновым. Согласно данной классификации различают три основные группы инстинктов или безусловных рефлексов: 1) Витальные, обеспечивающие сохранение жизни индивидуума (пищевой, питьевой, оборонительный, инстинкт регуляции сна – бодрствования, инстинкт экономии сил). 2) Зоосоциальные (половой, родительский, инстинкт соперничества, территориальный, иерархический), возникающие только при взаимодействии с особями своего вида. 3) Инстинкты удовлетворения идеальных потребностей (исследовательский, имитационный, игровой, инстинкт преодоления и

⁰ Антонова Анна Владимировна, кандидат филологических наук, доцент кафедры теории и практики перевода. E-mail: aavvmt@mail.ru

¹ Антонова А.В. Средства выражения промиссивной интенции в английском языке. – Оренбург: 2007. – С.98.

свободы), имеющие самостоятельный характер и обращенные в будущее².

Информация о возможности удовлетворения или угрозе неудовлетворения тех или иных инстинктов и положительные или отрицательные эмоции и ассоциации, связанные с данной информацией, являются основным механизмом манипуляции этореципиентом. Формируя образ своей партии как способной удовлетворить витальные, ролевые и прочие инстинкты электората, продюцент добивается нужного перлокутивного эффекта. Партия оппонентов при этом мыслится как нежелающая или не имеющая возможности удовлетворить основные инстинкты электората группа людей, представляющая таким образом угрозу для существования вида. Например:

a) *The pre-Budget report has set a tax timebomb ticking in the pockets of every family in Wales.*

Teachers, journalists, social workers, police officers, paramedics, office managers and professionals will all be worse off as a result.

Gordon Brown and Alistair Darling are gambling with the nation's finances and it is the people of Britain who will end up footing the bill.

However Labour wraps this up *this is still a Christmas tax bombshell.*

Families across Wales will be hit with rising tax and National Insurance bills. That is the reality of this give-away statement. To anybody in work this is going to mean higher taxes. (Cheryl Gillan: Families pay the price for Labour's tax timebomb, <http://www.conservatives.com>)

В данном примере продюцент использует метафору, актуализирующую в сознании реципиента эмоции и ощущения, вызываемые образом бомбы замедленного действия. Большинство военных метафор рассчитано на возникновение тревоги и страха – эмоций, появляющихся в результате действия инстинкта самосохранения при угрозе прекращения физического существования, смерти.

b) *What a 12 months it has been; last year as we met in Blackpool the storm clouds of the credit crunch were just gathering...*

...the world unaware of the *financial hurricane that was about to hit – with the eye of the storm*; housing...

On that stage, the Shadow Chancellor George Osborne showed considerable foresight...

He said... most First Time Buyers shouldn't pay any Stamp Duty at all... and that under a Conservative Government they wouldn't.

Gordon Brown poured scorn on the idea, but after dithering and delay... he finally attempted a u-turn... and got his spin doctors to brief it out to the press...(Grant Shapps: Labour has blocked the door to mobility, <http://www.conservatives.com>)

Образы, связанные с природными катаклизмами и неизбежностью их разрушительных последствий, также рассчитаны на актуализацию витальных инстинктов. Как мы видим, в данном микротексте поведение одного из соратников продюцента (*showed considerable foresight*) в условиях предполагаемой угрозы жизни (*the financial hurricane that was about to hit*) противопоставляется недальновидному поведению оппонента (*poured scorn on the idea*), что способствует закреплению ассоциации «мы – спасение, покой, они – страх, угроза». Очень часто манипуляция витальными инстинктами происходит с помощью лексем-номинантов вызываемых состояний и лексем-ассоциантов с вызываемыми состояниями, например:

c) The response of the Home Office so far has been blunder, *panic* (лексема-номинант) and cover up. The blunder when they set up the Security Industry Authority, they did not ask it to check automatically whether they were granting security licenses to illegal workers. *The panic* (повтор лексемы-номинанта) when they were first told about this last April. (David Davis: Home Office putting avoiding political embarrassment ahead of public safety, <http://www.conservatives.com>)

d) To my mind, the *danger* (лексема-ассоциант) is not that NATO would *collapse* (лексема-ассоциант). It is that the US would no longer regard it as having any utility. To echo General Macarthur – the Alliance would not die; it would gradually fade away. The *threats* (лексема-ассоциант) and the *dangers* (лексема-ассоциант) would remain: but we would have lost our framework for managing them. (David Cameron: Crossroads for NATO, <http://www.conservatives.com>)

Следующий микротекст является ярким примером эксплуатации инстинкта свободы и выбора за счет повтора лексем-номинантов соответствующих понятий.

e) Your party is about *freedom*. Your party is about *choice*. This is what the British Conservative Party is about as well. So if these principles guide your Presidency, we shall be alongside you all the way. When the Working Time Directive is revised: we shall be on the side of *freedom* and *choice*.

When the Temporary Workers Directive is reviewed: we shall again be on the side of *freedom* and *choice*.

And finally may I say this. Our parties should not be just about enabling *free choice*. They are also about *respecting the people's choice once the people have freely chosen*. (Philip Bushill-Matthews: Conservatives are on the side of freedom and choice, <http://www.conservatives.com>)

2) *Экстерорецептивный уровень*. Экстерорецептивный уровень восприятия речи связан с группой рецепторов, помогающих человеку воспринимать информацию из внешнего мира посредством зрения, слуха, вкуса, обоняния и

² Симонов П.В. Мотивированный мозг. – М.: 1987. – С.20 – 42.

тактильных ощущений. Моделируя речевые акты, номинирующие данные ощущения или ассоциируемые с какими-либо из экстерорецептивных ощущений на синестетическом уровне, когда информация, воспринимаемая слуховыми рецепторами, приводит к появлению или представлению своеобразного «образа ощущения» другой модальности, продуцент воздействует на экстерореципиента, связывая себя и свою партию с приятными ощущениями, а оппонентов – с неприятными. Например:

a) The story of the Special Relationship can be depicted in light and attractive colours (эксплуатация зрительного восприятия). The triumph of noble ideals. Sacrifices rewarded. Friendships forged and not forgotten. Together America and Britain have helped re-make much of the world in the image of liberty and democracy. The rule of law, rights of property, respect for individual rights – these formative ideas have transformed the prospects of nations that lived in the darkness (зрительное восприятие) of fear and despair.

But the history of that Relationship deserves for the sake of realism to be painted in darker shades as well (зрительное восприятие). It was not just ideals, it was the force which lay behind them that eventually prevailed. The Cold War was cold indeed in Europe but it was hot and bloody in other continents. (Liam Fox: Security and Defence – Making sense of the special relationship, <http://www.conservatives.com>)

b) And who announced that «To make unfunded promises, to play fast and loose with stability (indeed to play politics with stability) is ... something I will never do and the British people will not accept»?

The answer, of course, is Gordon Brown. Those claims to prudence and responsibility sound risibly hollow. Now alarm bells are blaring about the future of our public finances (слуховое восприятие) – and now that he's proposing to abandon prudence and borrow our way out of debt. He clearly wasn't listening to his own lectures. (David Cameron: A borrowing binge, <http://www.conservatives.com>)

c) We already know the damage that Labour is capable of when they get their hands on power. We know from bitter (эксплуатация осязания) experience what a dreadful complement the Lib Dem's are to that damage from the first Assembly term. (Jonathan Morgan: Delivering a National Health Service, <http://www.conservatives.com>)

d) The FSA was quite prepared to contest this decision in the Courts, but the Government banned them from doing so and changed the rules at the last minute. It stinks! (эксплуатация обоняния) So much for Labour protecting British interests in Europe. DEFRA has given the game away to Brussels, yet again, and Bowland and its employees can sing for it, for all that Labour cares. (Robert Atkins: DEFRA stabs Food Agency in the back, <http://www.conservatives.com>)

e) The global downturn – which is a hammer blow (эксплуатация тактильных ощущений) to the world's poorest families – makes the need for well-spent aid even more urgent. And it is clear that, in a

globalised world, aid has a vital role to play in tackling many of the key challenges that Britain faces: drug-resistant diseases, migration, global conflict and instability. This is a practical as much as a moral imperative. But we are absolutely clear that, as taxpayers feel the pinch (эксплуатация тактильных ощущений), maintaining public support for our aid programme will require a much greater focus on performance, results and outcomes. Our bargain with taxpayers is this: in return for your contribution of hard-earned money it is our duty to spend every penny of aid effectively. (A Conservative Agenda for International Development, Policy Green Paper № 11, <http://www.conservatives.com>)

f) We also tackled the thorny issue of discards. The staggering statistic that over half the fish caught by UK fisherman are never landed but are thrown back dead, makes this one of my top priorities. I was pleased to learn that our plans to end discards do not fall foul of European rules. (Richard Benyon: Standing up for the interests of British fishermen, <http://www.conservatives.com>)

3) Проприорецептивный уровень. С помощью proprioreceptors человек получает информацию о положении своего тела в пространстве и о его равновесии. Заранее спланированный перлокутивный эффект при использовании proprioreceptors как мишени манипуляции достигается в тех случаях, когда реципиент проецирует на себя стабильное или нестабильное положение образа, предлагаемого продуцентом. При этом образы, с которыми связывается ощущение баланса, ассоциируются с партией продуцента, а образы, связанные с ощущением чего-то нестойкого и шаткого – с оппонентами продуцента. Например:

a) So if we cut big government back. If we move society forward. And if we rebuild responsibility, then we can put Britain back on her feet. I know that today there aren't many reasons to be cheerful. (David Cameron: Putting Britain back on her feet, <http://www.conservatives.com>)

b) Young people, full of potential, have their futures blighted by drugs. Soft attitudes towards drug taking and easy access to drugs creates a slippery downward slope. (Lord Taylor of Warwick: Labour are sending mixed messages on drug use, <http://www.conservatives.com>)

c) The danger is that with all ages fearful of job losses, home repossessions, incomes in retirement and a slow unsteady Government response, the situation will continue to go from bad to worse. The time has come for new leadership in Britain and a real sense of policy direction coupled with the ability to get the job done. It's time for the Conservatives to undertake our historic mission of clearing up the mess left by Labour. (Oliver Heald: Labour's bungling has led to a sense of insecurity for all ages, <http://www.conservatives.com>)

d) The fight against crime, and in particular organised crime and terrorism, depends on the use of modern scientific techniques of investigation and identification. In principle, it is absolutely right that DNA technology should be harnessed to prevent, prosecute and detect crime and to protect

national security. But a difficult balance has to be struck between the wider interests of public protection and the private interest of the individual. This is particularly so when DNA provides such a wealth of genetic and health information on all of us. It couldn't get more personal. (James Brokenshire: The indefinite retention of DNA details, <http://www.conservatives.com>)

e) Labour has neither the ideas nor the will to achieve that aim and has allowed Wales become the UK's poor relation. Far from turning Wales into an economic powerhouse, Labour has turned the country into a cheap lean-to built on shaky foundations. (Nick Bourne: Welsh economy stagnating under Labour, <http://www.conservatives.com>)

3) *Интерорецептивный уровень*. Интерорецептивная система человека связана с сигналами о внутреннем физиологическом состоянии его организма. «Образы ощущений» болезненного состояния и боли во внутренних органах, подсознательно проецируемые реципиентом сообщения на собственный организм, намеренно ассоциируются продуцентом-манипулятором (а затем и самим реципиентом) с партией-противником, «образы ощущений» порядка в организме – с партией продуцента. Например:

a) Today I want to speak to you about what our approach to unemployment will be during this recession. Because before people hear your policies, they want to know what values and attitudes you bring to the table, and that's what I'm going to set out.

You don't need a long memory in this country to remember the trauma of mass unemployment. As a recession sets in, hundreds of thousands of people are at risk of losing their jobs, and as recessions go on, long-term unemployment soars. (David Cameron: We will not walk on by while people lose their jobs, <http://www.conservatives.com>)

b) The slew of loan guarantee schemes that the Government announced in January were supposed to get the banks lending again and start blood flowing through the veins of our economy. But they're still failing to deliver – the number of businesses who've been helped is still tiny – and the impact has been severe. Many businesses are being forced into a corner and, because of our antiquated insolvency laws, they are often pushed into administration and liquidation when actually, with a little restructuring, they could be saved and made profitable again. (John Penrose: Saving businesses and jobs in a recession, <http://www.conservatives.com>)

К этофизиологической группе мишеней можно отнести особенности восприятия человеком форм существования материи (времени, пространства и движения), переносимые реципиентом в особую, антропоцентрическую, систему координат «наивной картины мира», где нахождение «впереди» и «высоко» почти всегда воспринимается как позиция победителя и лидера, в то время как положение «позади всех» и «ниже

всех» – как место аутсайдера, отстающего, проигравшего. Будущее в «наивной картине мира» связывается с моментом осуществления социального идеала, а настоящее подвергается критике, быстрота выполнения благоприятных действий оценивается положительно, а медленное продвижение вперед – отрицательно. Учитывая эти особенности, можно выделить специальный, темпоральный и кинестетический уровни восприятия реципиентом сообщения с доминирующей манипулятивной интенцией.

4) *Специальный уровень*. Специальное восприятие реципиента имеет ярко выраженный антропоцентрический характер: оно ориентировано относительно той системы координат, исходной точкой которой является естественная вертикальная поза человека, представляющего пространство³. Кроме того, пространственные координаты осмысливаются как высокое или низкое в человеке, то, что впереди осознается как будущее, а оставшееся позади – как прошлое: проявление благородного начала обозначается посредством прилагательного высокий (высокие чувства, стремления, помыслы; в англ. яз. – *high aims*), недобрые замыслы обозначаются как низкие и низменные (низменные чувства, низкие побуждения, мысли; в англ. яз. – *low tricks*); ориентация вправо мыслится как «истинный» путь – праведный или правильный, *right roads*, как правда; верх воспринимается как кульминация некоторого состояния (*to be/sit on top of the world*), а низ – как символическое пространство «грехопадения» (*to be at the bottom of the class*)⁴.

a) Nearly a quarter of the electorate took part, almost 17,000 people – that's more than some council elections, and about a hundred times the number that turn up to the typical selection meeting. Changing the Conservative Party has been central to my leadership...

...and central to that has been changing who we are, what we look like, where we come from. (David Cameron: Labour are trying to rewrite economic history, <http://www.conservatives.com>)

b) At our party conference we said we would support the Government in all the necessary action they had to take to save the financial system from meltdown. (David Cameron: Labour are trying to rewrite economic history, <http://www.conservatives.com>)

c) The lack of opportunities for young people in Wales is not sustainable socially – with drink and drugs wrecking lives, and the blight of crime and

³ Пономарева Н.В. Семантический и словообразовательный потенциал имен топологических зон верх/низ (на материале русского литературного языка): Автореф. дисс. ... к. филол. н. – Кемерово: 2007. – С. 8.

⁴ Телия В.Н. Метафоризация и ее роль в создании языковой картины мира // Роль человеческого фактора в языке. Язык и картина мира. – М.: 1988. – С. 173 – 203.

unemployment destroying communities. And it's not justifiable morally.

Welsh Conservatives believe no-one should be *left behind*.

We believe in equality of opportunity – that everyone should have the right to reach their full potential. (Nick Bourne: Putting Communities First, <http://www.conservatives.com>)

5) *Темпоральный уровень*. Процесс темпорального восприятия реципиента очень сложен, как и само понятие времени. Выделяют несколько видов времени: биологические, физическое, социальное и т.п. Как показывает анализ микро-текстов предвыборных агитационных речей британских политиков, наиболее часто мишенями манипуляции становятся ассоциативное восприятие биологического времени (цикличность некоторых природных процессов, смена дня и ночи, сезонов года, традиционно прочно связанных в сознании человека с циклом его собственной жизни), а также восприятие социального времени как процесса развития общества. Существуют также стереотипные формы восприятия социального времени массовым сознанием: настоящее воспринимается скептически, а будущее мыслится как момент осуществления социального идеала.

a) Dynamic change in commerce and in our *broader* culture is helping to make *the top-down* model history. The internet is transforming people's lives, making their ambitions *greater* and their horizons *broader*. Before, politicians and the mainstream media believed that when we talked people listened. Today, there are 57 million blogs- that means 57 million new newspaper editors. Every minute 15 new user-generated videos are uploaded on to YouTube – that means 450 new news items during the time of an evening news bulletin. We're living *at the dawn* of what I have called *the post-*

bureaucratic age where true freedom of information makes possible a new world of people power, responsibility, citizenship, choice and local control. (David Cameron: The power of social innovation, <http://www.conservatives.com>)

b) We're also ignoring what's called the 'hidden homeless'. That's the people who move from one sofa to another, night after night, with no stability and no security. (David Cameron: Launch of the Homelessness Foundation, <http://www.conservatives.com>)

6) *Кинестетический уровень*. На кинестетическом уровне восприятия речи реципиент оценивает происходящее с точки зрения движения, его направления и скорости относительно себя как центра восприятия. При этом традиционно ощущение движения вперед принимается за показатель позитивных перемен, назад – негативных, высокая скорость положительных преобразований и благоприятных для реципиента действий воспринимается с одобрением, низкая – с порицанием и неудовольствием. Напротив, сообщение о высокой скорости неблагоприятных процессов вызывает тревогу и страх, информация о замедлении негативных тенденций – ощущение стабильности и покоя. Например:

a) I want to give everyone – no matter what their background or their circumstances – the chance to lift themselves up and make the most of their lives. And an important part of that means tackling homelessness – giving everyone the security that a roof over their head brings. The problem today is that *we're going backwards, not forwards* (регрессивное движение назад как результат действий партии оппонентов). (David Cameron: Launch of the Homelessness Foundation, <http://www.conservatives.com>)

ETOPHYSIOLOGICAL TARGETS OF MANIPULATION IN POLITICAL DISCOURSE (BASED ON PRE-ELECTION PROPAGANDA SPEECHES)

© 2010 A.V. Antonova^o

Orenburg State University

The article deals with the classification of manipulation targets in political discourse on the basis of recipients' instincts and physiological peculiarities. The author distinguishes between such aspects of manipulative message perception as etoreceptive, exteroceptive, interoceptive and proprioceptive ones. Spatial, temporal and kinesthetic peculiarities of perception are analyzed in the article.

Key words: manipulation, etological and physiological targets of manipulation; etoreceptive, exteroceptive, interoceptive and proprioceptive levels of perception; recipient; producent.

^o Antonova Anna Vladimirovna, Cand.Phil.Sci., the senior lecturer of faculty of the theory and practice of translation. E-mail: aavvmt@mail.ru